

INTERNATIONAL GCSE

Bangla (9-1)

EXEMPLARS WITH EXAMINER COMMENTARIES

PAPER 1

Pearson Edexcel International GCSE in Bangla (4BA0)



Contents

Introduction	1
1.1 About this booklet	1
1.2 How to use this booklet	1
1.3 Further support	1
Question 5	2
Exemplar response A	3
Exemplar response B	4
Question 6(a)	8
Exemplar response A	9
Exemplar response B	11
Exemplar response C	14
Question 6(b)	16
Exemplar response A	16
Exemplar response B	20
Exemplar response C	22
Question 6(c)	24
Exemplar response A	24
Exemplar response B	26
Exemplar response C	28
Question 7	29
Exemplar response A	30
Exemplar response B	31
Exemplar response C	32
Mark schemes	33

Introduction

1.1 About this booklet

This booklet has been produced to support teachers delivering the Pearson Edexcel International GCSE in Bangla (2017) specification. The Paper 1 exemplar materials will enable teachers to guide their students in the application of knowledge and skills required to successfully complete this course. The booklet looks at questions 5 to 7 from the June 2019 examination series, showing real candidate responses to questions and how examiners have applied the mark schemes to demonstrate how student responses should be marked.

1.2 How to use this booklet

Each example covered in this booklet contains:

- Question
- Mark scheme
- Exemplar responses for the selected question
- Example of the marker grading decision based on the mark scheme, accompanied by examiner commentary including the rationale for the decision and where relevant, guidance on how the answer can be improved to earn more marks.

The examples highlight the achievement of the assessment objectives at lower to higher levels of candidate responses.

Centres should use this content to support their internal assessment of students and incorporate examination skills into the delivery of the specification.

1.3 Further support

A range of materials is available from the Pearson qualifications website to support you in planning and delivering this specification.

Centres may find it beneficial to review this document in conjunction with the Examiner's Report and other assessment and support materials available on [the Pearson Qualifications website](#).

Question 5

SECTION B: WRITING

Answer Question 5 and **either** Question 6(a) **or** 6(b) **or** 6(c).

Write your answers in the spaces provided.

5

তোমার সাপ্তাহিক ছুটির দিন

বাড়ির কাজকর্ম

পরিবার

সামাজিক কাজকর্ম

গত শুক্রবার

তোমার সাপ্তাহিক ছুটির দিন সম্পর্কে বাংলায় প্রায় ৮০ শব্দের মধ্যে লেখো। তোমার লেখায় উপরে দেওয়া চারটি বিষয় অবশ্যই উল্লেখ করবে।

(Total for Question 5 = 14 marks)

Exemplar response B

সাম্প্রতিক দুর্ভিক্ষের দিন আমি বাড়ির কাজকর্ম করতে সাহায্য করি। মাঝে মাঝে আমার সাথে আমার আত্মীয় পরিবার করি। আমাদের সাথে বাড়ির অন্যের কাজকর্ম করি। এছাড়া পরিবারের সাথে অন্যের সাথে করি।

এ সময়ের সময়ের জটিল এবং চ্যালেঞ্জিং কোন এক ক্ষেত্রে থাকি। তাদের সাথে অন্যের সাথে। আমরা মানুষ যিহা খেঁচি এবং এ সময়ের জটিল কোন মিলে উঠে খেঁচি। প্রত্যেকের পরিকাঠের সাথে অন্যের সাথে।

সাম্প্রতিক দুর্ভিক্ষে আমাদের মধ্যে সাম্প্রতিক কাজকর্মও করি। এক যেমন একের সময় উভয়ই থেকে সমস্ত পরিষ্কার করা এবং পরিষ্কার সময়ের ধারণা দিতে গিয়েছিলুম।

গত শুক্রবার থেকে এই শুক্রবার সব নতুন সাম্প্রতিক দুর্ভিক্ষ পেয়েছিলুম। এই দুর্ভিক্ষে আমরা আমাদের বন্ধুদের নিয়ে এক সাম্প্রতিকের এক রিভিউ গিয়েছিলুম, এক সাম্প্রতিকের সময়।

Handwritten signature

স্বাক্ষর-১১

Examiner's comments

This response was given 10 marks.

Communication and content

The candidate has included all four key words. Some success in the use of language for communication is evident and the response has slightly exceeded the recommended word limit. However, the candidate has produced a simple and rather unconvincing piece of writing. This particular example shows a long list of simple sentences where the grammar and sentence structures are repetitive, with the use of simple, familiar vocabulary, which does not show a high level of fluency (for example: '...মাকে রান্নার সাথে সাহায্য করি। ...এছারা পরিবারের সাথেও সমই কাটাই। ...তাদের সাথেও সমই কাটাই', etc.) The candidate needs to expand on the points discussed to achieve higher marks. The centres should train their candidates in how to expand discussion and how to follow the assessment criteria. 5 marks are awarded for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

The vocabulary and sentence structures used by the candidate are not up to a very good standard against question targets. The writing lacks in the use of a variety of tenses and vocabulary and is restricted to mostly occasional simple present and past forms, without the use of the future tense. There is also evidence of a few spelling mistakes in this piece of writing (such as: 'এছারা, সমই, মাজের, সাপ্তা', etc). Also, the candidate has shown some weaknesses in using relevant complex words and phrases. Had the candidate used a wide range of vocabulary and expanded the ideas in a coherent style, they would have gained full marks. 5 marks are awarded for linguistic knowledge and accuracy.

Examiner's comments

This response was given 7 marks.

Communication and content

The candidate has mentioned almost all the stimuli in various places in the writing; however, there are noticeable inconsistencies in the use of the sentence structure and tenses. The candidate has shown some ability in communicating information and content. In order to gain more marks, the candidate should justify views in a logical sequence and make fewer spelling errors. The centres should advise candidates to expand fully on all four stimuli. It is also advisable to encourage candidates to write down separate paragraphs wherever possible in response to each bullet point. The candidate is awarded 4 marks for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

The sentence structures and vocabulary used by the candidate are shown to be of a low standard for the requirement. There is evidence of many spelling mistakes, e.g. 'gote- গতে' instead of 'goto- গত', 'samaji-সামাজি' instead of 'samajik-সামাজিক', etc. The candidate has also written a Bengali word ('হয়েছে') in English script (transliteration: 'hoyece'). However, the candidate has demonstrated basic language knowledge and vocabulary. To gain more marks, candidates should use a wide range of vocabulary and punctuation as well as correct grammar. 3 marks are given for linguistic knowledge and content.

Question 6(a)

6 নিচের তিনটি কাজ থেকে যেকোনো একটি কাজ বেছে নিয়ে তার ওপর বাংলায় প্রায় ১৪০ শব্দের মধ্যে লেখো।

কাজ ১

(a)



তোমার শহর/এলাকাটা কেমন তার ওপর বাংলা খবরের কাগজের জন্য একটি নিবন্ধ লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- তোমার এলাকার বৈশিষ্ট্যসমূহ
- এখানে তরুণদের জন্য কী কী সুযোগসুবিধা রয়েছে
- গত পাঁচ বছরে তোমার এলাকার কীভাবে পরিবর্তন হয়েছে

(26)

Exemplar response A

ছোৱাদি স্মরণ

১৫/৫/২০২২/

ঢাকা জহর উন্নতি

ঢাকা জহর জুৰি জনদি অসজিয়ে চৰছে ও জ৩ ক্ষমতা
আৰু বহুৱৰ সপক্ষে স্থানীয় কৰাল আনক ঢাকা জহর
জহরকে চিনাবই না ঢাকা জহরৰ ডিঙপৰে সলম বুকুৱৰ
নহুন সনিকৰ ও উন্নতি ও প্ৰয়োজে সুদৰ কপৰাল
ঢাকা আনক অসজিয়ে জিয়েছে

ঢাকাৰ ডিঙপৰ বিদেৰ আৰু ও দৈৰি জনক বেক্সাপ
প্ৰয়োজে জহৰ কপৰাল ঢাকা জহর জহৰে জপৰে নহুন
বিদেৰি জিনিয়া সক্ষম অসজিয়ে জহৰ ঢাকাৰ ডিঙপৰ চলা -
চালৰ উন্নয় ও আনক অসজিয়ে প্ৰয়োজে কপৰাল নহুন -
নহুন উন্নয় প্ৰয়োজে জহৰ সক্ষম কপৰালে সক্ষম সক্ষম

Linguistic knowledge and accuracy

The response includes a good range of vocabulary and structures. There is evidence of correct language usage, although there are some spelling and lexical mistakes. Several tenses are attempted, with a good level of success. The response does not, however, indicate much more than a satisfactory range of sentence structures and vocabulary. Centres should train candidates in the skill of using different time phrases effectively. This response leans towards the 8-10 mark range. However, the candidate needs to improve their language skills to present ideas and information in a logical and articulate manner, without occasional repetition of the sentence structure, in order to achieve higher marks. 8 marks are awarded for linguistic knowledge and accuracy.

Exemplar response B

বন্ধুত্ব,

সম্পাদক

প্রথমআলো

৪০, স্ট্রীট কমলাপুর

ঢাকা - ১২০০

মহোদয়,

আপনার বহুল প্রচারিত 'প্রথমআলো' পত্রিকায়
'আমার লাহর সিলেট' শীর্ষক এ নিবন্ধটি প্রকাশ করলে
কৃতজ্ঞ হব।

২০/৫/২০১৯

সিলেট - ৩১০০

লাহরবাসী পঙ্কজ

রুহুল আমিন

(আমার শহর সিলেট)

শ সিলেট শহরটি বাংলাদেশের উত্তর - পূর্ব পাহাড়ি এলাকায় অবস্থিত, সিলেটকে 'দুটি পাহাড়কে কুড়ির দেশ' বলা হয়ে থাকে, তার কারণ, এখানকার পাহাড়ি অন্তলগুলোতে সঠিক পরিমাণে স্থিতিপাণ্ড হওয়ায় এখানে দেশের সর্বোচ্চ পরিমাণের চা উৎপাদন করা হয়, বিশেষ করে শ্রীমঞ্জল ও ময়মনসিংহ এলাকায়। এই ক্ষেত্রের চা সারা বিশ্বে বণজানি করে প্রচুর বৈদেশিক মুদ্রা আয় করা হয়, সিলেট শহর দুটি ভৌগোলিক স্তরে মাধ্যমিক পড়ে আছে ও এর তারি এখানেই সর্বোচ্চ বেশি সংখ্যক দুর্ভিক্ষ টেন্ডেজ করা হয়।

উন্নতি দিকে এগিয়ে যাওয়া এই শহরে আর্থনিক প্রযুক্তির সকল ব্যবস্থা গড়ে উঠে, রাস্তা-ঘাট স্ফায় থেকে শুরু করে বড় বড় টেলিফোন, বিপনী কেন্দ্র, ডিস, গ্রিডেটর, ক্রিডন কেন্দ্র ও ইত্যাদি দিয়ে হলে পারে, কিন্তু এখন উন্নয়নের আনন্দের সময় কার্টানোর জন্য তৈরি কারণ আর্থিক আমাদের দেশের উন্নয়ন, তারি না?

তার সময় যে সব সময় তোলা সিলেট নিয়ে আছে তা নয়, গাও পাঁচ বছরে চাষীদের এত সিলেট কারখানা গড়ে উঠেছে যে শহর পরিবেশ দূষিত হয়, জনস্বাস্থ্য এত উন্নয়নের কারণে যে যানজটে সারা দিন বসে হয়ে যায় কাজকর্মের অভাবে অস্বাস্থ্য সনু মানুষ বিপন্ন হয়ে আসেন, উন্নতি ভাল জিনিস কিন্তু তা অনেক কিছু অবশ্যই হটাচ্ছে, সিলেটের সিলেট কর্তৃক মেয়রকে কাছে আনতে বহিন যে এখন অস্বাস্থ্য সমাধান করা হোক,

শহরবাসীর পক্ষে

রহুল আমিন

Examiner's comments

This response was given 23 marks.

Communication and content

The candidate has addressed all three bullet points sequentially in paragraphs, enabling them to achieve a higher mark range. The piece has been written clearly and with the use of a variety of vocabulary and structures, makes it for pleasant reading. The candidate has introduced and concluded the piece appropriately. There are hardly any spelling mistakes. The candidate has shown a very good ability to express ideas in the content, including opinions and justifications (for example: '...এসব তরুণদেরকে আনন্দের সময় কাটানোর জন্য তৈরি কারণ তাই আমাদের দেশের ভবিষ্যৎ...').

However, the candidate should include more complex sentences to be able to communicate ideas coherently in order to score full marks. The candidate, without a doubt, deserves to be awarded 12 out of 13 marks.

Linguistic knowledge and accuracy

The candidate has mostly used correct words and sentences referring to past, present and future events. A good variety of grammatical structures is evident. The vocabulary, including complex language, is mostly satisfactory. Based on the quality of writing, this fits at the lower end of the top mark range (10-13). In order to achieve full marks, the candidate should have given more fluent responses using extended and well-linked sentences when expressing ideas. The candidate deserves to achieve 11 marks for linguistic knowledge and accuracy.

Examiner's comments

This response was given 12 marks.

Communication and content

The candidate has shown to have less writing ability and skill in addressing all the bullet points in the task. Some attempts have been made to express information required, but not to the minimum acceptable standard. There are signs of some irrelevance and incoherence in the writing. For example, instead of writing the characteristics of the area to address the first bullet point, the candidate has written about bad conditions on the road and the lack of water. The candidate has given one or two details for the second and third bullet points, without sufficient expansion. There is strong evidence of many spelling mistakes and ambiguity in the use of words in places: e.g. the candidate used 'dai-দায়' instead of 'dewa-দেয়া/দেওয়া'. 'Dai-দায়' means 'liability', when the candidate meant to use the word 'give', which is 'dewa-দেয়া'. For these reasons, the response cannot be awarded marks within the 8-10 band. To attain good marks, the candidate should display good communication skills, using consistently appropriate vocabulary and information relevant to the task. The centres should train their candidates in communicating relevant information effectively. 7 marks are awarded for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

The candidate has shown a low level of proficiency in the use of past, present and future tenses. There is strong evidence of incorrect spelling and grammar, and inappropriate use of language. This exemplar also shows gaps in the use of punctuation (for example: 'আমি গত বছর আমার দেশের ফিরেছি আমি জন্ম হবার পর থেকেই মগবাজার থাকি আমাদের পরিবেশ...'). In this piece of writing, there is enough evidence to justify placing the performance towards the lower end of the 4-7 mark band. To score top marks, the candidate should focus on the accuracy of language and grammatical structures and avoid errors which hinder the clarity of communication. 5 marks are awarded for linguistic knowledge and accuracy.

Question 6(b)

6 নিচের তিনটি কাজ থেকে যেকোনো একটি কাজ বেছে নিয়ে তার ওপর বাংলায় প্রায় ১৪০ শব্দের মধ্যে লেখো।

কাজ ১

(b)

হ্যালো,

শুভ জন্মদিন। আমাকে নিমন্ত্রণ করার জন্য তোমাকে ধন্যবাদ। তবে পরের দিন বিজ্ঞান পরীক্ষার প্রস্তুতির জন্য তোমার উৎসবে আসতে পারবো না। তুমি কীভাবে এই বিশেষ দিনটি পরিবার ও বন্ধুদের সাথে পালন করলে জানার জন্য উত্তরের অপেক্ষায় রইলাম!

রায়হান

রায়হান জন্মদিনের অভিনন্দন জানিয়ে যে-টেক্সটটি পাঠিয়েছে এর জবাবে সুন্দর একটি ই-মেইল লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- দিনটি তুমি কীভাবে পালন করেছো
- উৎসবে তোমার প্রিয় মুহূর্ত
- আগামী বছর এই দিনটি তুমি কীভাবে পালন করবে

(26)

Exemplar response A

তিনি একটি পানির কৌটী ভুলে যাবে আত্মাদের
 সবাইকে দেখানেন। আত্মবা মদন দেখেছি, তার
 মাঝে কিছুই ছিলোনা যেই তার জাদু টিপি দিয়ে তিনি
 সেই কৌটী হৈ ঢেকে দিয়ে জাদু মন্ত্র পড়েন
 তারপর টিপি টা জুলে ফেলেন। ওমা! তখন দেখি
 সেই পানির কৌটীমু একটি মোনালি মাদ ঘুরছে।
 অনেক ক্রম যাবে আত্মবা জাদু দেখলাম, দেখে সবাই
 একটা বন্ধে জান ছেবে, দরজা নাগিয়ে অনেক ক্রম
 অব মর্জা করলাম, গন্ধ করলাম। এসব করতে
 করতেও জোমাকে অনেক মনে করেছি। অবশেষে
 তনো আত্মাব প্রিয় মন্ত্র। আত্মাব বিরাট কেক কাঁচিবু
 মন্ত্র। তখন সবাব চোখ ছিল আত্মাব ও আত্মাব
 কেকের দিকে। আমি মদন মোম বাঁতি নিজিয়ে দিয়ে
 কেক কাঁতে শুরু করলাম, সবাই একসাথে জল্পনাদের
 গান মনসুবে গয়ে উঠনো। আত্মবা সবাই কেক উও
 জাবি মজা করে আয়েছি।

আমি জানি মজা অনেক বেবে যেত জিন্ম থাকলে।
 চিন্ম করছি পড়ের • বছর একি জাবে, আত্মাব
 বাঁতিতে উৎসব উৎসব করবো। জোমাকে এক সাতার
 আগে জানিয়ে দেবো। যেই মনসু আগে থেকে
 কাঠ মেস করে বাজাবে আবু অবশেষে আগাবে।
 আত্মাব জল্পনাদের উৎসবে।

Examiner's comments

This response was given 25 marks.

Communication and content

The candidate has been successful in addressing all three bullet points and is placed in the top mark band. The candidate has included much detailed information required for the content. There is good evidence of linking bullet points. This contributes to the overall fluency of the writing, which is unambiguous throughout. The response remains relevant and purposeful. Moreover, it is a pleasure to read this piece of writing. The candidate has used an excellent range of vocabulary in well-structured sentences. It would have been even better if the third bullet point had included more ideas. This performance, without a doubt, reflects the descriptors of the 10-13 mark band. Therefore, 12 marks are awarded for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

The 10-13 mark band requires candidates to use an excellent range of vocabulary and structures.

Most of the structures are up to the level of performance expected. The content is fully coherent to a native speaker and shows good clarity of communication. There is a good command of language, demonstrated throughout with references to past, present and future events. The response includes extended, well-articulated sentences, which use a wide variety of grammatical structures.

Top marks of 13 are rightly awarded for linguistic knowledge and accuracy.

demonstrating the ability to express thoughts and ideas, comprehensible to a native speaker. However, the response is slightly better than a simple response. In order to achieve marks in the top band, the candidate should adhere to instructions in the rubric and address all the stimuli with a variety of activities for the top range of marks. Also, the candidate should use a wide range of vocabulary and grammatical structures with expansion of ideas and thoughts. A mark within 4-7 band would be rather harsh in relation to much of the writing. The response just about meets the requirements within the 8-10 band. This is a borderline case. Therefore, it is appropriate to award the candidate 8 marks for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

The candidate has used very simple and basic structures throughout this response. There is certainly frequent evidence of incorrect spelling (for example: 'অমরা, ওনেক, অসলো, জাক, তুমাকে', etc.)

The range of vocabulary items and structures is very limited. There are brief points where the language of the writing reflects the 4-7 descriptors. So, the overall performance must be placed towards the upper end of the 4-7 mark band. To achieve higher marks in the top band, the candidate should avoid common and simple sentences. Also, the candidate should have knowledge of more vocabulary and the ability to expand relevant information as relevant to the task. The mark of 6 is rightly awarded for linguistic knowledge and accuracy.

Exemplar response C

ইমেইল - Eahmidul 0309@gmail.com

২য় - ২য় ৬৭৬৭ @ gmail.com
Rishan - ২০/৫/২০

শিখ ৬ চিত্র, ব্যয়জন

শুধি কখন আসছেন? মোবাইল নম্বর দিন
আমি। চাওকেন আসছেন? ২-৬৬৬৬৬৬
মোবাইল ২-৬৬৬৬৬৬, ২-৬৬৬৬৬৬
মোবাইল ২-৬৬৬৬৬৬, কিন্তু আসছেন কিংকি করবে
আমি আসছেন? আসছেন? আসছেন? আসছেন?
কখন আসছেন কিংকি আসছেন?

শুধি আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন

আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন
আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন আসছেন

শুধি আসছেন

আসছেন

Examiner's comments

This response was given 13 marks.

Communication and content

The candidate's attempts at addressing the bullet points are very weak in terms of expressing ideas and the response falls short of gaining marks in the upper range. The candidate has made a partial attempt at addressing the first and second bullet points but has failed to give detailed information on how to celebrate their birthday next year in the third bullet point. This part of the response shows successful communication of some information relevant to the task although the development of ideas is not fully satisfactory (for example: 'এগামি বছর আমি এদিনে এরো অনেক কিছু করতে চাই। যমন সবার সাথে ঘুরতে য়ায়া।', etc.) The content should be expanded with a more detailed list of ideas and activities, with a wider range of vocabulary and grammatical sentences used to address all the stimuli fully so that the candidate can achieve higher marks. Also, the content should be legible to readers so that they can comprehend it easily. The centres should thus prepare candidates in how to develop their linguistic skills in order to produce high-quality pieces of work in line with the above. The response meets the requirements for a mark within the 4-7 band. So, 7 marks are given for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

Simple structures are used by the candidate throughout this response. Also, some linguistic and grammatical weaknesses in how ideas and thoughts are being expanded are present in this piece of writing. There is evidence of mistakes such as incorrect spelling (for example: 'তুমি কমন আছো? ... আজ স্কল মাফ') and repetition of words. The range of vocabulary and structures used in the piece is also limited. In similar instances, candidates need more writing practice in using a wide range of vocabulary and presenting points in a logical and coherent manner. Attention should also be paid to minimising the number of errors.

Again, a mark within the 4-7 band is appropriate for this performance and the mark of 6 is given for linguistic knowledge and accuracy.

Question 6(c)

6 নিচের তিনটি কাজ থেকে যেকোনো একটি কাজ বেছে নিয়ে তার ওপর বাংলায় প্রায় ১৪০ শব্দের মধ্যে লেখো।

কাজ ১

(c) সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলো ব্যবহারের সুবিধা ও অসুবিধাগুলো সম্বন্ধে তুমি ব্লগে লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলো ব্যবহারের সুবিধা কী কী
- সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলো ব্যবহারের অসুবিধা কী কী
- সামাজিক মাধ্যমগুলো ভবিষ্যতে কীভাবে যোগাযোগ উন্নত করতে পারে

(26)

Exemplar response A

ইদানিং সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলো খুবই জনপ্রিয় হয়ে উঠেছে। এখন প্রায় সবার বয়সের মানুষই সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলো ব্যবহার করে। সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যমগুলোর মাধ্যমে আমরা ফেসবুক, ইন্সটাগ্রাম, টুইটার ইত্যাদি প্রোগ্রামের ব্যবহারের অনেক সুবিধা পেয়েছি। যেমন, ভিডিও কলিং করার মাধ্যমে স্থানীয় এক প্রান্ত থেকে আরেক প্রান্তে খুব সহজেই যোগাযোগ করা যায়; স্ট্যাটাস এর মাধ্যমে অন্য মানুষের কাছে নিজের চিত্রা ভাবনা প্রোছানো যায়; ছবিও ছবি তুলে অন্যদের মাঝে নিজের অভিজ্ঞতার ব্যাপারে জানানো যায়।

P.T.O

সামাজিক যোগাযোগ মাধ্যমের মেনন অনেক সুবিধা আছে তেমন অনেক অসুবিধাও রয়েছে। যেমন: গুব মসজেই গুজব ছাড়া যায়, হ্যাংকিং এর মাধ্যমে একজনের প্রোফাইল হ্যাক করে তাকে মানুষের কাছে থারাম মাযানো, বিভিন্ন প্রকল্প ফান করে তা মিনাশিহের কাছে গুব মসজেই পৌছে দেওয়া।

সামাজিক মাধ্যমের ভবিষ্যৎ ~~অ~~ আশ্রয় মনে হয় সামাজিক যোগাযোগ মাধ্যমের ভবিষ্যতের ক্ষেত্র যোগাযোগের মাধ্যমে হতে পারে, কারণ এর উন্নয়ন টারার প্রয়োজন নেই, মূর্খদের কার ভালো ইন্টারনেট সন ব্যবস্থা, লাভের সাত কিছু কিছু দেশে ইন্টারনেট মরাই ~~ক~~ বিনা সুরক্ষা ব্যবহার করে করতে পারে, বাংলাদেশ এবং অন্যান্য দেশেও যদি এই সন ব্যবস্থা নেওয়া হয় ~~ক~~ তাহলে মরাই যোগাযোগের জন্য সামাজিক যোগাযোগ ব্যবস্থা ব্যবহার করবে।

Examiner's comments

This response was given 20 marks.

Communication and content

The candidate is successful in addressing all three bullet points, with each being exemplified in a logical sequence throughout the piece of writing. The candidate has briefly mentioned the advantages and disadvantages of using social media. The piece could have scored more marks if it had included more examples reflecting the impact of social media in society, and if the third bullet point had been expanded with more detailed information, showing its benefits in communications. The response does not reflect the demands of the upper end of the mark range of 11-13. Certainly, the candidate has shown good coherence throughout the piece of writing. Therefore, they are given 11 marks for communication and content.

এ তবুও তেলে-তেলে বেগি বন্ধ হইছে
এবং বিয়ে। তাদের গডামেয়া ফুটি যাচ্ছে।
অনেকের এটাও ছাড়া ছাড়া বসবাস
করছে। জামাদের দেশের অনেক তথ্য
হইছে যাচ্ছে।

এই সূচনা না থাকলে জামাদের দেশের উন্নতি
হইবে না। উন্নতিতে আরও জীবনিক ব্যবস্থা হইবে
আমাদের মাঝে মাঝে ভাষা কথা যাচ্ছে। কিন্তু
জামাদের এটাও বন্ধ রাখা থাকতে হইবে
যেন এটাও ছাড়া ছাড়া কলো কাজ না করা হয়।

Examiner's comments

This response was given 17 marks.

Communication and content

The candidate has kept considerably below the recommended word limit and has partially addressed the first bullet point – advantages and disadvantages of the social media. The third bullet point on how to improve the use of social media was hardly discussed. The candidate has not included adequate information about the tasks. If all the three bullet points had been addressed fully with more detail shown, the piece of writing would have scored more marks. The candidate has attempted to address the bullet points in simple sentence which contain many spelling mistakes (such as: 'যন্য, প্রথিবি, ব্যস্তা, শুড়ু, যমন, কনো', etc.) The centres should advise the candidates to go through the instructions and guidelines present in the mark scheme. Appropriate use of simple vocabulary, register and tone have been shown in the content. 9 marks are awarded for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

There have been attempts to address the bullet points, but not fully. There are occasions where the use of vocabulary is limited and spelling errors are present, which takes the response below the requirements of the 8-10 mark band. This would have been a good piece of writing and able to achieve a top range mark if the candidate had included expansion of evidence by referring to the bullet points and shown better range of vocabulary and spelling. There is, however, evidence of grammatical structures and some complex language and so, 8 marks are awarded for linguistic knowledge and accuracy.

Exemplar response C

চ আত্মজ্ঞানের দুইয়য় আত্মতিকে + যোগাযোগ খুব
দুখুরী, আত্মতিকে যোগাযোগ দ্বারা হানুস হানুসকে
চিন্তে পারে না হানুসকে রাখলে চিন্তে পারে না
আত্মতিকে যোগাযোগ অনেক ভাল একটি চিন্তা
এটার হানুসকে হানুসকে ভাল রাখতে পারে।

Examiner's comments

This response was given 5 marks.

Communication and content

The candidate has attempted to write a few lines to address the bullet points of the tasks with brief information relevant to the task. The writing contains only 28 words that fall short of the requirement to demonstrate a good ability to express ideas. Nonetheless, the candidate has shown ability to communicate to some extent. The content should show adequate information required to target all the stimuli in the first instance. The candidate then needs to expand on the relevant ideas with a wide range of vocabulary and grammatical structures to attract more marks in the upper mark range. Because of the short length of the answer and a lack of the information required, the candidate is awarded 3 marks for communication and content.

Linguistic knowledge and accuracy

In determining the mark band, one must ascertain whether or not the candidate's response displays a range of vocabulary and structures relevant to the bullet points in the question, and the structure and tenses are used correctly. As the content involves only a couple of correct sentences, it reflects the 1-3 mark band. 2 marks were correctly awarded for linguistic knowledge and accuracy. The centres should advise their candidates on following instructions regarding the length of the content and addressing all bullet points to gain higher marks. It is advisable that candidates review their responses once completed to check if any stimuli had been missed out whilst answering. Time management is another consideration.

Question 7

SECTION C: TRANSLATION INTO BANGLA

Write your answer in the space provided.

7 নিচের লেখাটি বাংলায় অনুবাদ করো।

Sohel Khan is one of the most famous young film actors of Bangladesh. He made his first appearance in the film: "Everlasting Love" in 1998 but this was not a very popular film with the public. His breakthrough came when he starred in the box office hit: "My True Love". This led to him eventually becoming the most successful and highest paid actor in Bangladesh. He has received many awards during his life, including the 'Best Actor' award in 2011 and carried out lots of charity work for his local communities.

(20)

Exemplar response A

বিখ্যাত
সোহেল ছান বাংলাদেশের জ সবচেয়ে জনপ্রিয়
কম বয়সী অভিনেতার সর্বোচ্চ একজন, ১৯৯৮
সালে "অশেষ ভালোবাসা" ^{সিনেমার} সিনেমারি হিটে তার প্রথম
* দেখা যায়, কিন্তু এটি জনগণের কাছে অতি
~~অতি জনপ্রিয়~~ জনপ্রিয় ছিলনা,
যে স্বীকার করে জনপ্রিয় হয়ে যায় যখন সে "আমার
সত্য ভালোবাসা" সিনেমারি করে, এটি তার বাংলাদেশের
সবচেয়ে সফল ~~কিন্তু~~ এবং বেশি বেতনভুক্ত অভিনেতা
গণিয়ে দেয়, তার জীবনে ^{তিনি} ~~সে~~ অনেক ^{২০০৯ সালের} পুরস্কার
~~পেয়েছেন~~, সবচেয়ে ভালো ~~অভিনেতা~~ অভিনেতা
পুরস্কার সহ আরও অনেক পুরস্কার পেয়েছেন,
যে তার ^{এসময়} ~~কিন্তু~~ অনেক সোশ্যাল কাজ করেছেন,

Examiner's comments

This response was given 18 marks.

This candidate has fully understood the English passage and successfully translated it into Bengali using a very good style and register. The candidate's translation is easily comprehensible to a native speaker; there is no need to refer to the original English passage. The misspelling of a few Bengali words is tolerated (for example: 'অতঃ জনপ্রিয়') as this does not cause any ambiguity in transmission. The text is fully coherent, and there is good linking between the sentences. The vocabulary used in the translation show close matches to the meaning of the original words. Although the translation of the phrase: 'in the box office hit' is missing, the piece is almost perfect and the candidate obtains close to full marks, i.e. 18 out of 20.

Exemplar response B

বাহনাদেশের ফান্ডিং প্রকল্পে (20)
অন্য স্থান+ অর্থজন ফান্ডিং প্রকল্পে
বাহনাদেশের প্রথম ছাড়াছবি ছিলে 'অম
সামাজিক' অর্থাৎ ব্যবহৃত ছিলো ৬ ২৬৬৬-^{সামাজিক} কনস্ট্র
ই অর্থাৎ প্রকল্পে ফান্ডিং প্রকল্পে
প্রিন্স ফান্ডিং প্রকল্পে করলে "আমার
প্রকল্প" অর্থাৎ নিয়ে যা প্রকল্পে বাহনাদেশের
অন্যে বড় প্রকল্পে প্রকল্পে, এই
প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে
প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে
প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে
প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে
প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে প্রকল্পে

Examiner's comments

This response was given 12 marks.

The candidate has understood the English text but has been unsuccessful in translating some key words and phrases into Bengali. There is evidence of many spelling mistakes and inappropriate and illegible words used in the translation, leading to ambiguity. It also appears that some words have been omitted from the translation (e.g. 'highest-paid actor'). There is evidence of the use of transliteration in which an English word has been written in Bengali script instead of an appropriate Bengali equivalent, e.g. 'actor'. 12 marks are thus awarded for this response.

Exemplar response C

মহেন্দ্র খন বহুনাভেত্র ক্রটি বিহীনত কমবয়স নামক,
যে তার প্রথম বুদ্ধবুদ্ধ ইয়েছ হুবিতে; ব্রণারনাভতি
নাও ঙ্গুনাভেত্র কিছু ভেটা ব্রণতা প্রমুনার ছিলনা
হুবিতে

Examiner's comments

This response was given 3 marks.

The candidate has not been successful in completing the task. It seems that the candidate has understood the first two lines of the passage and attempted to translate only these, and has missed the rest of the passage possibly as they ran out of time. If this is the case, the candidate should be better trained in time management so as not to lose marks for incomplete answers. The candidate has managed to translate about three words/phrases successfully and so is awarded 3 marks for this response.

Mark schemes

Mark scheme for question 5

Question 5 (14 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

The student is expected to produce 80 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 5: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	<ul style="list-style-type: none">• No rewardable material
1-2	<ul style="list-style-type: none">• Limited ability to use language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is occasionally successful• Repetitive use of a limited selection of common words and phrases; limited use of appropriate register and style
3-5	<ul style="list-style-type: none">• Some successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of relevant information is sometimes successful• Some successful but repetitive use of common, familiar vocabulary; some use of appropriate register and style
6-7	<ul style="list-style-type: none">• Successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is often successful• A range of familiar and less common vocabulary and expression is evident; mostly appropriate use of register and style

Additional guidance

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 5: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	<ul style="list-style-type: none">No rewardable material
1-2	<ul style="list-style-type: none">Produces individual words and set phrasesLimited accuracy in use of straightforward grammatical structures, limited success in use of past, present and future events; regular errors prevent meaning being conveyed
3-5	<ul style="list-style-type: none">Produces simple, short sentences, which are sometimes linkedSome accurate use of straightforward grammatical structures, occasional success in use of past, present and future events; sometimes errors prevent meaning being conveyed
6-7	<ul style="list-style-type: none">Produces some more complex sentences with some appropriate linkingMostly accurate use of straightforward grammatical structures, some success in use of past, present and future events; occasionally errors prevent meaning being conveyed

Additional guidance

Complex language is considered to be:

- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:

- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **prevent meaning being conveyed:**

- errors that mean the reader cannot understand the message, for example consistent mismatching of subject, predicate and parts of speech; incorrect choice of vocabulary; use of spoken language; wrong tense; and spelling errors that change the meaning. For instance, মাতা (mother) and কালো (black) should be considered acceptable but মাথা (head) and কলা (deaf) should not
- errors that convey the wrong message
- mother-tongue interference.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Mark scheme for question 6

Question 6 (26 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

This question contains three bullet points that form part of the task. Failure to cover all three bullet points will impact on the marks that can be awarded against the requirements of the communication and content mark grid. In order to access marks in the top band, students must refer to all bullet points and meet the other assessment criteria in the top band.

The student is expected to produce 140 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 6: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	<ul style="list-style-type: none">• No rewardable material
1-3	<ul style="list-style-type: none">• Communicates brief information relevant to the task with little development• Occasional adaptation of language to explain or interest or persuade; straightforward thoughts and ideas are expressed with occasional success• Variable use of appropriate vocabulary, register and style; repetitive use of common, familiar language
4-7	<ul style="list-style-type: none">• Communicates information relevant to the task with some development of key points and ideas• Some effective adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with some success• Some appropriate use of vocabulary, register and style; some different examples of common familiar language
8-10	<ul style="list-style-type: none">• Communicates information relevant to the task with development of key points and ideas• Effective and sometimes creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed successfully• Appropriate use of vocabulary, register and style; some examples of uncommon language
11-13	<ul style="list-style-type: none">• Communicates information relevant to the task with consistent expansion of key points and ideas• Creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with flair• Consistently appropriate use of vocabulary, register and style throughout; a wide variety of language is used

Additional guidance

Creative language use – using language in a way designed to create effect and interest. Goes beyond the standard or predictable response.

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 6: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	<ul style="list-style-type: none">No rewardable material
1-3	<ul style="list-style-type: none">Uses mainly straightforward grammatical structuresOccasional sequences of fluent writing, with occasional extended, linked sentencesOccasionally accurate straightforward language and grammatical structures; occasionally successful references to past, present and future events; errors occur that sometimes hinder clarity of communication
4-7	<ul style="list-style-type: none">Some variation of grammatical structures, including some repetitive instances of complex languageProlonged sequences of fluent writing, with some extended, well-linked sentencesGenerally accurate language and structures; some successful references to past, present and future events; errors occur that occasionally hinder clarity of communication
8-10	<ul style="list-style-type: none">Uses a variety of grammatical structures including some different examples of complex languageMostly fluent response, with frequent extended sentences, mostly well linkedMostly accurate language and structures; mostly successful references to past, present and future events; errors rarely hinder clarity of communication
11-13	<ul style="list-style-type: none">Uses a wide variety of grammatical structures, including complex languageFluent response throughout with extended, well-linked sentencesConsistently accurate language and structures; consistently successful references to past, present and future events; few or no errors that hinder the clarity of the communication

Additional guidance

Complex language is considered to be:

- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:

- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: students are not expected to produce perfect, error-free writing in order to access the top band. The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **do not hinder clarity:**

- errors that do not affect the meaning, for example incorrect use of a pronoun where there is no confusion as to whom the pronoun refers; incorrect arrangement of words that does not hinder clarity; occasional use of spoken language that does not affect the meaning; incomplete sentences that convey the intended message. The following spelling errors would fall in this category: বাড়, কলম, চাচা, বন্ধু instead of the correct বাড়ি, কলম, চাচা, and বন্ধু
- infrequent errors that do not distract the reader from the content and which result in coherent writing.

Errors that **hinder clarity:**

- errors that make writing difficult to understand immediately (even if the meaning is eventually understood)/errors that force readers to re-read in order to understand what is meant
- frequent errors hinder clarity as they will distract the reader from the content of the writing.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Mark scheme for question 7

Paper 1 marking principles for Section C

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, e.g. *drought* misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Students are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if a Bangla speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Text	Correct answer	Acceptable answers	Reject	Mark
7	Sohel Khan is	সোহেল খান			(1)
	one of the most famous	অন্যতম নামকরা একজন	বিখ্যাত		(1)
	young film actors	কমবয়সী চলচ্চিত্র অভিনেতা।	অল্পবয়সী/ যুব	বৃদ্ধ/বয়স্ক	(1)
	of Bangladesh.	বাংলাদেশের			(1)
	He made his first appearance	তার প্রথম আবির্ভাব ঘটে	পরিচিত হন	অপরিচিত	(1)
	in the film : "Everlasting Love" in 1998	১৯৯৮ সালে তার অভিনীত "অনন্ত ভালোবাসা" ছবির মাধ্যমে।	ফিল্মের		(1)
	but this film was not a very popular film	কিন্তু এই ছবিটি বিশেষ জনপ্রিয়তা লাভ করেনি।	প্রশংসিত		(1)
	with the public.	জনগণের কাছে	সাধারণ লোকজনের কাছে		(1)
	His breakthrough came	তার জীবনের মোড় ঘুরে যায়			(1)
	when he starred in	যখন তিনি অভিনয় করেন।			(1)
	the box office hit "My True Love".	বক্স অফিস অতিক্রম করা "আমার প্রকৃত ভালোবাসা" ছবিটিতে	পার হয়ে যাওয়া		(1)
	This led him to	এটি তাঁকে পরিণত করে।			(1)
	eventually becoming the	ঘটনাক্রমে সবচেয়ে সফল			(1)

	most successful				
	and highest paid actor	ও সর্বোচ্চ পারিশ্রমিক ভোগী অভিনেতা হিসেবে			(1)
	in Bangladesh.	বাংলাদেশের			(1)
	He has received many awards	তিনি অনেক পুরস্কার পেয়েছেন			(1)
	during his life,	জীবনে			(1)
	including the 'Best Actor' Award in 2011	২০১১ সালে 'সেরা অভিনেতা' পুরস্কার সহ			(1)
	and carried out lots of charity work	এবং প্রচুর সেবামূলক কাজ করেছেন।			(1)
	for his local communities.	তার স্থানীয় কমিউনিটির জন্য			(1)

For information about Pearson Qualifications, including Pearson Edexcel, BTEC and LCCI qualifications visit qualifications.pearson.com

Edexcel and BTEC are registered trademarks of Pearson Education Limited

Pearson Education Limited. Registered in England and Wales No. 872828
Registered Office: 80 Strand, London WC2R 0RL

VAT Reg No GB 278 537121

Getty Images: Alex Belmonlinsky

